

## CRONICA UNAMUNIANA (1957-1958)

### AFORTACIONES BIOGRÁFICAS

Varias, y de relevante importancia, han visto la luz en el período al que esta crónica se refiere. La primera de ellas, el libro de nuestro colega Luis S. Granjel, catedrático de Historia de la Medicina de esta Universidad, titulado *Retrato de Unamuno*, Madrid, Colección Guadarrama de Crítica y Ensayo, núm. 10, 1957, 392 págs., con numerosas ilustraciones. En la imposibilidad de resumir el denso contenido de este primoroso volumen, nos limitaremos, llamando la atención de los lectores de don Miguel, a brindarles un extracto del índice. Tras un breve prólogo titulado "Mi don Miguel de Unamuno", se divide el tomo en tres partes, equilibradas de contenido, que respectivamente se titulan: I. El Hombre. II. El Anheló. III. La Pasión. Cada una de ellas va dividida en libros, hasta un total de ocho, igualmente en capítulos, hasta completar veinticuatro. Los de los tres primeros, correspondientes al aspecto humano del biografiado, llevan estos títulos: Estampa de Unamuno, y sus capítulos: I. Bosquejo iconográfico, II. Madre Vizcaya. III. El renombre; La crisis religiosa; IV. Niñez y Mocedad, V. El descreimiento, VI. Los años de Bilbao; Unamuno en Salamanca; VII. Visión de Castilla, VIII. La vida cotidiana, IX. Hombre público. Los de la segunda parte, la titulada El Anheló, son éstos: El ensimismamiento: X. 1897, XI. Interiorismo, XII. Vivencias de las cumbres; la angustia vital: XIII. Encuentro con la muerte, XIV. Anheló de pervivencia, XV. La razón del filosofar. Y, finalmente los adscritos a la tercera y última parte, a la que el autor titula La Pasión, son los siguientes: Hambre de inmortalidad: XVI. La fe dudosa, XVII. Concepto de Religión, XVIII. Su Dios hereje; Erostratismo: XIX. Búsqueda de la fama, XX. Unamuno, escritor, XXI. El personaje; El desenlace :XXII. Tres paisajes, XXIII. Retorno a la infancia, XXIV. Divina Comedia. Constituyen el epílogo de este volumen una "Meditación ante la tumba de Unamuno", una relación de sus obras, y una

bibliografía crítica. Notable y decisiva aportación, como antes decimos, para un entendimiento de la figura de don Miguel.

A un aspecto más reducido y concreto de la biografía unamuniana se refieren los trabajos del peruano Armando F. Zubizarreta, quien investigando en el archivo de don Miguel para la tesis doctoral que para la Universidad de Salamanca prepara, tuvo la fortuna de descubrir un Diario inédito, hallazgo del que dió noticia en la revista de su país *Mercurio Peruano*, en un artículo titulado "Aparece un Diario Inédito de Unamuno", (año XXXII, Vol. XXXVIII, núm. 360, Lima, abril, 1952, págs. 182-189). Se trata de un documento de valor inapreciable para el recto conocimiento de la crisis unamuniana de 1897, documento al que alguna vez se refirió él mismo en su correspondencia privada, pero cuya existencia era ignorada. Se contiene en unas libretas con cubiertas de hule negro, autógrafas, encabezadas con la palabra "Diario" y numeradas en cifras romanas de I a IV, si bien el cuaderno o libreta III no ha sido hallado aún, mas otra más, que correspondería a los cinco cuadernillos que uno de sus amigos, Leopoldo Gutiérrez le asegura haber recibido en los primeros días del año 1898. Debíó comenzarse su redacción en el mes de abril de 1897 —el siguiente al de su crisis— y sus anotaciones se extienden hasta el 28 de mayo siguiente, con la laguna de los días 5 al 16 de este último mes, correspondiente, sin duda, al cuaderno que falta. El último de ellos contiene anotaciones aisladas y más tardías, de mayo de 1899 y enero de 1902. Sobre la trascendencia de este hallazgo remitimos al lector el artículo citado de Armando Zubizarreta, y podemos anticiparle que guarda estrecha relación con la producción unamuniana de estos años, concretamente con su primer drama, estrenado años más tarde con el título de *La Estinge*. Puntualizar el valor de este documento impar, relacionarlo con la obra de su autor, y situarlo en la trayectoria de la crisis de 1897, es tarea dilatada que está siendo llevada a cabo, y es muy probable que como culminación de esas tareas y cuando los hijos de don Miguel lo autoricen, llegue al conocimiento del público en una cuidadosa edición.

En el estudio que acabamos de citar alude Zubizarreta, su autor, a esta crisis de 1897, de la que brota el "Diario", "como la culminación de un largo proceso por recuperar la fe, un *climax* que tiene una larga preparación", y a estos antecedentes ha dedicado un nuevo e importante trabajo que con el título de "Desconocida antesala de la crisis de Unamuno: 1895-1896"

acaba de ver la luz en la revista madrileña *Insula*, núm. 142, de 15-IX-1958; págs. 1 y 10, al que remitimos a los lectores; así como a otro posterior. "La inserción de Unamuno en el Cristianismo", en *Cuadernos Hispanoamericanos*; núm. 106, Madrid, octubre 1958, p. 7-35, cuyo sumario es como sigue: I. La datación de la crisis. II. El "Diario", de 1897. III. Personas y factores que intervienen en la crisis: 1. Raimundo Jenaro de Unamuno. 2. La neurosis cardíaca. 3. Concepción: esposa y madre. 4. El P. Juan José de Lecanda. 5. Lecturas. IV. Incubación de la crisis.

Las restantes aportaciones biográficas, de menor entidad y variado interés, son las que siguen: la del profesor norteamericano Frank Sedwick "Unamuno the Essayist and His Detractors", en *Modern Language Forum*, 1957, XLII, núm. 2, diciembre, págs. 101-112; otra del mismo autor., titulada "Unamuno, the Third Self, and *Lucha*", en *Studies in Philology*, Chapel Hill, 1957, LIV, núm. 3, julio, págs. 464-479; la del no en Salamanca", en el diario *El Imparcial*, San Juan, de 7-profesor puertorriqueño Adolfo Jiménez Hernández, "Unamuno-II-1958"; y la más reciente de Eugenio Mediano Flores, "Perfiles universales. Miguel de Unamuno", en el diario madrileño *Pueblo*, de 5-IX-1958. A ellas añadiríamos las alusiones unamunianas contenidas en los artículos siguientes: el de Arturo Llopis, "Escritores del 98 en Barcelona", en *Correo Literario*, Madrid febrero-marzo de 1955; y en el de Ramón Pérez de Avala, "Las parairitas de papel de los dioses", en el diario ABC, de Madrid, de octubre de 1957; y el capítulo "Unamuno", que el hispanista británico, recientemente fallecido, I. B. Trend, ha incluido en su libro *Lorca and the spanish Poetic Tradition*, Oxford, Blackell, 1956, págs. 24-40. Y entre las reseñas de libros va mencionados en esta Crónica, estas otras: una de Guillermo de Torre, del de el ecuatoriano Benjamín Carrión *San Miguel de Unamuno*, en la revista *Cuadernos*, de París, núm. 27, 1957, pág. 99; otra de Guillermo Díaz Doin, titulada "Unamuno o la contradicción", en la revista *Sur*, de Buenos Aires, núm. 252, mayo-junio de 1958, que es un comentario del de Jacinto Grau, *Unamuno, su tiempo y su España*, que vió la luz en la capital porteña en 1946; y la firmada por B. P. P., "Unamuno en cuatro polos", en la revista de *Papeles de Son Armadans*, Palma de Mallorca, núm. XXVIII; julio, 1958, págs. 101-104, por el de R. M. Albérés, *Miguel de Unamuno*, publicado en 1952 por las Editions Universitaires,

París-Bruxelles, cuya versión española vió la luz en Buenos Aires, Editorial "La Mandrágora", en 1955. Unanse a esta relación dos títulos más: el capítulo "El viento sobre la llama, 1914. Las pajaritas de papel, 1934", en el libro del escritor salmantino Manuel-Fulgencio Martín García, *Salamanca de ayer*, Toledo, 1956, p. 119-125; y el artículo de Alberto Jiménez, Unamuno, residente", en el Papel Literario de *El Nacional*, Caracas, 31-X-1957, que se refiere a cuando don Miguel se albergaba durante sus viajes a Madrid en la Residencia de Estudiantes, situada en los altos del Hipódromo, y que entonces dirigía el autor de este escrito.

Finalmente incluimos en esta sección la noticia del libro de Gabriel de Armas, *Unamuno, guía o símbolo?*, Madrid, Euramérica, S. A., 1958, 209 págs. libro extemporáneo y nada objetivo, sobre el que encontrará información quien leyere en una nota editorial de la revista madrileña *Insula*, núm. 142, de 15-IX-1958, titulada "Contra Unamuno", y en los artículos de Ventura Doreste, "A propósito de Unamuno", que vió la luz en el diario *La Tarde* de Santa Cruz de Tenerife, de 17-VII-1958, y de Alfonso Armas Ayala, "Sin pasión y con rigor", aparecido en el mismo diario el 14 de agosto siguiente.

#### EPISTOLARIO

Prosigue la publicación de cartas unamunianas, y con ellas van perfilándose nuevos aspectos de su vida y de su obra. Las dos aportaciones más importantes desde nuestra Crónica anterior, han sido éstas. El libro titulado *Epistolario ibérico. Cartas de Pascoais e Unamuno*. Edicao de Cámara Municipal de Nova Lisboa, 1957. XXVII + 66 págs., preparada por Joaouim de Montezuma de Carvalho, y que consta de treinta y una cartas del poeta portugués Teixeira de Pascoaes a Unamuno, y de otras diecinueve de éste a aquél, correspondientes a los años 1905 a 1934, seguidas de una nota del editor, y precedidas de dos prefacios, de los que son autores respectivamente los profesores Joaouim de Carvalho, de la Universidad de Coimbra, y Manuel García Blanco, de la de Salamanca. Las reseñas, hasta ahora aparecidas, de este epistolario son las siguientes: la del *Jornal de Noticias*, de Porto en su Suplemento Literario núm. 219, de 22-XII-1957; la de *Papeles de Son Armandans*, de Palma de Mallorca, en su núm. XXIII, de febrero de 1958; y la del diario *El País*, de Montevideo, de 2-III-1958.

La otra aportación la constituye la del escritor español Bernardo G. de Candamo, que en la revista madrileña *Índice de Artes y Letras*, núms. 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116 y 117, correspondientes a los meses de enero a junio y agosto-septiembre de 1958, ha dado a conocer diecisiete cartas que Unamuno le dirigió en los años comprendidos entre 1900 y 1905, de las que el propio destinatario había anticipado pasajes sueltos en el prefacio que con el título de "Unamuno en sus cartas. Antología epistolar", figura al frente del tomo II de la edición de *Ensayos*, Madrid, Aguilar, 1942. De las últimas cinco cartas ahora publicadas, sólo se da a conocer un extracto, según su editor advierte.

En la misma revista, *Índice de Artes y Letras*, núm. 108, diciembre de 1957, y en una página titulada "Unamuno responde y juzga a "Clarín" en una carta que es una confesión", se ha reproducido la ya conocida y publicada que lleva la fecha de 9 de mayo de 1900, a cuyo texto sigue "Viaje redondo", cuento de "Clarín", con una "Breve nota" de J. M. A. Igualmente la *Revista Nacional*, de Montevideo, en su número 195, enero-marzo 1958, dedicado al escritor uruguayo Carlos Vaz Ferreira, con ocasión de su fallecimiento, ha reproducido también la primera carta que éste recibió de Unamuno, fechada en Salamanca el 29 de mayo de 1907.

Son inéditas, en cambio, la que el P. Miguel de la Pinta Llorente, O. S. A., ha dado a conocer, en facsímil, con el texto de su artículo "Don Miguel de Unamuno" que vió la luz en el diario madrileño ABC, de 6-VII-1958, carta fechada en Madrid el 24 de abril de 1935, dirigida al autor de aquél; y las cuatro que en reproducción facsímil, se insertan en el tomo XIX de las *Obras Completas* de Carlos Vaz Ferreira, Montevideo, Edición Nacional, 1957, que Unamuno dirigió al pensador uruguayo, entre 1907 y 1924.

Finalmente, y como complemento de la correspondencia mantenida por don Miguel con el profesor norteamericano Warner Fite, traductor de la novela *Niebla* al inglés, he dado a conocer diez cartas que éste le dirigió, convenientemente anotadas, en las páginas de la *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1957, XXIII, págs. 66-80. Como *Addenda* a esta publicación el profesor Angel del Río, reproduce varios fragmentos de cartas del propio W. Fite a su colega de la Universidad de La Habana, Roberto Agramonte, y que en versión española dió a conocer hace años en un artículo titulado "Unamuno

en Norteamérica", aparecido en la *Revista de la Universidad de La Habana*, 1934, II, núm. 5, págs. 5-15. Señalemos que la mencionada publicación norteamericana acaba de editar en un folleto aparte, las cartas de Antonio Machado a Unamuno, que en ella dí a conocer en 1956, y las cruzadas entre éste y Warner Fite, New York, Hispanic Institute, 1957, 59 págs. El título de este folleto es *De la correspondencia de Miguel de Unamuno*.

#### UNAMUNO Y...

He aquí algunos títulos nuevos para esta sección: Julián Marías. "Dos dedicatorias. Las relaciones entre Unamuno y Ortega", en la revista *Insula*, núm. 132, Madrid, noviembre 1947, pág. 3; Manuel García Blanco, "Galicia y Unamuno", en *Papeles de Son Armadans*, núm. XX, Palma de Mallorca, noviembre, 1957, págs. 123-168, con un dibujo de don Perfecto Feijóo, vistiendo el traje regional gallego, obra de don Miguel; este trabajo fué reseñado en la *Revista Nacional*, Montevideo, núm. 194, oct-dic., 1957, págs. 638-639; Rafael Narbona, "Menéndez Pelayo y Unamuno", conferencia pronunciada en el Instituto de Cultura Hispánica, de Madrid, de la que sólo conozco la reseña aparecida en el diario ABC, de 13-XII-1957; Manuel García Blanco, "La cultura alemana en la obra de Unamuno" en el *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburgo, 1957, VIII, págs. 321-340, con este sumario: Primeros contactos con la cultura alemana. Recuerdo de Schopenhauer. Presencia y ausencia de Nietzsche. Otros ecos alemanes. Difusión de las obras de Unamuno en Alemania. Viejas y nuevas lecturas alemanas al fin de su vida: Hölderlin, G. Keller; Geoffrey Ribbans. "Unamuno and the younger Writers in 1904", en *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, 1958, XXXV, págs. 83-100 (se refiere principalmente a la polémica mantenida con el escritor hispanoamericano Gómez Garrillo); J. Chicharro de León, "La condesa de Pardo Bazán, vista por Unamuno", en *Solidaridad Obrera*, París, 16-I-1958; Ramón Urdaneta, "Unamuno comentó obras venezolanas", en *El Nacional*, Caracas, 27-III-1958; y José Alberich, "Unamuno e Inglaterra", en *Arbor*, Madrid, 1957, XXXV, páginas 265-280.

Este último escrito es, sin duda, anticipo de la tesis doctoral hecha bajo la dirección del Profesor Carlos Clavería, y leída en la Universidad de Madrid el 12 de mayo de 1958. Su título completo reza así: "Visión de Inglaterra en algunos es-

critores españoles modernos. (Exploración en la obra de Miguel de Unamuno y Pío Baroja)". La primera parte de ella, la dedicaba a Unamuno, que ocupa los 208 folios primeros, tiene el siguiente índice: Introducción. *Parte Primera*. Miguel de Unamuno en Inglaterra. Nota preliminar: las citas de Unamuno. I. El país. II. La historia. III. La literatura: 1. Primeros contactos: el idioma inglés. 2. Visión general; el hombre, la niebla y el humor. 3. Shakespeare. 4. Carlyle. 5. Poetas líricos. IV. El pensamiento. 1. Los pensadores religiosos. 2. El positivismo. Conclusión. Apéndice I. Lista de autores ingleses leídos por Unamuno. Bibliografía. Un capítulo de esta tesis doctoral, de la que se conserva un ejemplar en la Biblioteca de don Miguel, figura en este mismo número de *Cuadernos*.

Y a propósito de memorias y tesis académicas, indiquemos que bajo la dirección del Profesor Charles V. Aubrun, prepara otra para la obtención del Diploma de Estudios Hispánicos en La Sorbona, la Srta. Carmen Caillois, sobre el siguiente tema: "Unamuno y Grecia". En relación con este tema está el artículo de Luis Araquistain, "Una entrevista con Unamuno", aparecido en *La Mañana*, Montevideo, 3 VIII 1958, que se refiere a su amistad con el novelista Nikos Kakantzaki, cuyo libro de viajes *Del Monte Sinaí a la isla de Venus* acaba de aparecer en París traducido al francés, y que estuvo en España en dos ocasiones, la última en 1936.

Finalmente, el libro de Dardo Cúneo, *Sarmiento y Unamuno*, del que ha aparecido nueva edición en Buenos Aires, Editorial Transición, 1957, ha sido reseñado por S. R. en la revista *Sur* de aquella capital, núm. 252, mayo-junio, 1958. Y a propósito de la relación de Unamuno con escritores hispanoamericanos deben ser tenidos en cuenta los dos artículos del escritor cubano José María Chacón y Calvo, "Rubén y Unamuno, I y II", que vieron la luz en el *Diario de la Marina*, de la Habana, el 25-VIII y 4-IX de 1957; así como el libro del escritor paraguayo Hugo Rodríguez-Alcalá, *Korn, Romero, Güiraldes, Unamuno, Ortega*, Méjico, Colección Studium, 1958, 235 págs.

#### LA POESÍA

Señalemos, en primer lugar, las páginas que a la obra poética unamuniana han dedicado en sus libros respectivos dos poetas españoles. Así Luis Cernuda, en sus *Estudios sobre poesía española contemporánea*, Madrid, Colección Guadarrama

de Crítica y Ensayos, núm. 11, 1957, bajo el epígrafe "Miguel de Unamuno. 1864-1936", págs. 87-101; y poco tiempo después Luis Felipe Vivanco, autor de una inolvidable *Antología poética* del propio Unamuno precedida de un agudo prólogo, en su *Introducción a la poesía española contemporánea*, Madrid, Colección Guadarrama de Crítica y Ensayo, núm. 6, Madrid, 1957, 662 págs. y 3 de índices, quien al tratar del tema "Poesía lírica e intrahistoria" (págs. 18-32), advierte cómo Unamuno y Antonio Machado son dos poetas retrasados, en un puro sentido cronológico, por la edad en que hacen públicas sus primeras rimas poéticas, y por su situación respecto a movimientos poéticos triunfantes entonces. (Entre paréntesis: en la pág. 426 hay otra alusión al teatro trágico unamuniano, el estudiar el tema "Un teatro posible por la poesía", refiriéndose al de García Lorca).

De otro alcance, más reducido, es la colaboración del escritor portugués M. Antunes, "Unamuno, poeta", en el diario *O Comércio do Porto*, de 24-XII-1957, en el Suplemento Literario de dicho número, tratando de la poesía española.

En este epígrafe dedicado a la producción poética unamuniana, creemos que merece ser destacada la reciente aparición de un no escaso caudal de ella que se mantenía inédito. Me refiero al volumen III de la Colección "Juan Ruiz", que edita la revista *Papeles de Son Armadans*, titulado *Miguel de Unamuno. Cincuenta poesías inéditas*, Madrid-Palma de Mallorca, 1958, 158 págs., debido a Manuel García Blanco, de quien son también la introducción en la que justifica la ordenación de estos poemas, y las notas que siguen a algunos de ellos. consta este acervo de tres partes: I. Poesías de 1899 a 1906. II. Poesías de 1907 a 1912 (la más numerosa pues comprende treinta y cuatro). III. Poesías de 1913 a 1927. Al frente de ellas figuran como "Apuntaciones para un prólogo", las que el propio Unamuno redactó cuando proyectaba reunir en un volumen parte de esta producción que ahora se incorpora a su actividad como poeta. Son unas apuntaciones breves e inconexas que el editor ha anotado pacientemente aspirando a devolverles al trazo a que al parecer respondían.

#### NOVELA Y ENSAYOS

No es muy numeroso el material que responde a este apartado. Aunque hay que señalar una novedad: el interés que están despertando los relatos novelescos breves de Unamuno.

Me refiero, sobre todo, a los agrupados en el libro titulado *El espejo de la muerte*, Madrid, Renacimiento, 1913, aunque también entran en la cuenta los agrupados en el tomo *Tres novelas ejemplares y un prólogo*, Madrid, Espasa-Calpe, 1920; las tres historias que completan el volumen encabezado por *San Manuel Bueno, mártir*, Madrid, Espasa-Calpe, 1933; y los relatos que incluí en el tomo II de mi edición argentina *De esto y de aquello*, incorporados más tarde al volumen V de sus *Obras completas*. En efecto, según mis noticias, actualmente se hallan en preparación dos tesis universitarias sobre un tema semejante, la del francés Georges Le Gac, para la Universidad de Argel; y la de la hispanista norteamericana Eleanor K. Paucker, para la de Pennsylvania, titulada "The short Stories of Unamuno as a key to his Work", que estará lista para ser leída en el año próximo. En junio último me comunicaba nuestra colaboradora, desde Dinamarca, donde por entonces residía, la próxima publicación por Ediciones Minotauro, de Madrid, de una colección de cuentos y relatos cortos unamunianos, que irán precedidos de un prólogo suyo.

Por último Manuel Durán, en su estudio "La técnica de la novela y la generación del 98", aparecido en la *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1957, XXIII, págs. 14-27, se refiere casi a su final al quehacer novelesco de Unamuno, que para él es la encarnación de lo abstracto; y de una de sus obras concretamente se ocupa D. L. Fabián en el trabajo titulado "Action and Idea in *Amor y Pedagogía and Prometeo*", en *Hispania*, Appleton, 1958, XLI, núm. 1.

En cuanto a los ensayos la cosecha en esta ocasión es aún más parva. Al trabajo citado en las aportaciones biográficas, "Unamuno the Essayist and His Detractors", cuyo tema y contenido encaja más naturalmente en aquél epígrafe, añadiremos la mención de dos estudios, de positivo valor, debidos al profesor norteamericano Juan Marichal, y de los que ya dimos noticia en crónicas anteriores. Si ahora volvemos a referirnos a ellos, es por su reciente inclusión en el volumen titulado *La voluntad de estilo. (Teoría e historia del ensayismo hispánico)*, Barcelona, Seix y Barral, 1957, Biblioteca Breve, núm. 123. Dichos estudios figuran hoy en la Parte Quinta del volumen, capítulos X y XI, págs. 217-258, y conservan el título que ostentaron a su aparición en publicaciones periódicas americanas, a saber, "La voluntad de estilo de Unamuno y su interpretación de España", y "La originalidad de Unamuno y la literatura de confesión".

## LA FILOSOFÍA

Señalemos la segunda edición del libro de José Ferrater Mora *Unamuno, bosquejo de una filosofía*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1957, del que anoto dos reseñas españolas: la de A. F. S. en *Índice de Artes y Letras*, núm. 110, Madrid, febrero, 1958; y la de Mariano Baquero Goyanes en *Arbor*, núm. 147, Madrid, marzo, 1958, págs. 455-456; y un artículo de Alfonso Francisco Ramírez, "El pensamiento político. Unamuno" en *El Universal*, Méjico, 26-VII-1957.

A un tema filosófico, estudiado en Unamuno y Ortega y Gasset, dedicó el P. Ramón Ceñal, S. J. una conferencia pronunciada en la Cátedra "Ramiro de Maeztu", de la Universidad de Madrid, con este título: "El vitalismo en España: Unamuno y Ortega", de la que sólo dispongo de la reseña aparecida en el diario madrileño ABC, de 22-XI-1957. De ella se deduce un análisis de la actitud de ambos filósofos españoles ante el positivismo, asegurando que "el pensamiento de aquél es bastante objetivo y su filosofía de la vida contraria al positivismo. Unamuno se levanta y se rebela contra el cientifismo, la ciencia española decimonónica, tan positivista, y sobre todo en la segunda mitad del siglo XIX, materialista y afilosófica". Y refiriéndose a las traducciones que el pensador vasco hizo de varias obras de Spencer para la editorial de *La España Moderna*, afirma que esta tarea "le enseñó mucho, aunque pronto salió de su ensueño". Más adelante, y "antes de aludir al vitalismo en Unamuno y Ortega, el padre Ceñal confesó su imposibilidad de mantener vinculaciones ideológicas con los pensamientos sustanciales de aquellos. Sinceramente, en su sustancia más rica ofrecen algo que yo no puedo, de ninguna manera, aceptar". "El contenido de sus obras, añadió, encierra provechosas enseñanzas que debemos saber explotar. El tema de la vida, continuó, es el centro de la obra de Unamuno. "Vida y verdad: la vida es para él, verdad". Su actitud radical, enérgicamente hostil a todo racionalismo, es, en sus honduras mayores, filosófica".

La obra del profesor francés F. Meyer, *L'ontologie de Miguel de Unamuno*, de la que ya nos hemos ocupado en crónicas anteriores, motivó una excelente reseña de Concha Zardoya en la *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1957, XXIII, págs. 42-44. Y a estas noticias añadiremos otras dos, anteriores al período abarcado en esta información, pero que

no recordamos haber acogido anteriormente. Me refiero a las páginas que Sabino Alonso-Fueyo, dedica a la de Unamuno (págs. 174-184) en su libro *Filosofía y narcisismo. En torno a los pensadores de la España actual*, Valencia, Guerri, 1953; y la alusión de Eugenio D'Ors en su artículo "Filósofos sin sistema", aparecido en la revista *Clavileño*, Madrid, 1954, V, abril, núm. 26, págs. 1-9; en el epígrafe que titula "De Juan Luis Vives a Unamuno". En el mes de marzo último Francisco Ynduráin, pronunció una conferencia en la ciudad francesa de Pau, cuya reseña veo en el diario *Eclair-Pyrenées*, de 17-III-1958, sobre el tema "Unamuno, filósofo".

Finalmente daremos cuenta de la tesis doctoral leída en la Universidad de Madrid al 27 de junio de 1958, por Antonio Sánchez Arjona, sobre el tema "La idea de pecado en los filósofos españoles contemporáneos: Unamuno", y de la que ha sido Ponente el profesor Adolfo Muñoz Alonso. Ocupa doscientos cuarenta folios a máquina, y el índice de su contenido es el siguiente: Introducción. 1. Sentido y propósito del tema. 2. Método. Capítulo I. Pecado y lenguaje. 2. Pecado y ley. III. Pecado e historia. IV. Alcance del pecado. V. Pecado y fe. VI. Pecado y sociedad. VII. El pecado y la carne. VIII. Escándalo del pecado. IX. La verdad salvadora. X. Oración. El pecado en las poesías. Epílogo. Bibliografía; I a III, Fuentes para una Bibliografía de Unamuno. Los escritos de Unamuno: Bibliografía esencial. Notas.

También corresponde a esta sección otra tesis o memoria de Licenciatura en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid en el curso 1957-58, dirigida por el profesor Angel González Alvarez, de la que es autor Jesús Antonio Collado Millán, sobre el tema "Yo" y "Dios", en Unamuno, de la que hay copia mecanográfica —161 hojas holandesas— en la biblioteca de éste, y cuyo sumario es así: Introducción. El hombre concreto y exigente, problema fundamental de la Filosofía. I Parte: El "yo". El concepto de "sustancia" en Unamuno. Individuo y persona. ¿Se da un interaccionismo entre el "yo" y el mundo? El "yo", finalidad del Universo. La angustia, modo de la auto-experiencia psíquica del "yo". La verdadera esencia del "yo". II Parte: El "yo" fuera de sí: existencia. El problema de la existencia. Existir es soñar. (La vida es sueño). Existir es obrar. (Ente real y ente de ficción). El tránsito al trascendente. Lo eterno de la historia. El misterio de la temporalidad. Amor y dolor. III Parte: El problema de Dios. Dios, creación del espíritu del hombre. El sentimiento

de la divinidad en su evolución histórica: Panteísmo, Mono-teísmo, Trinidad. La cuestión de la existencia de Dios. Crítica de las pruebas escolásticas. La "Apocatástasis". Conclusión. En la Bibliografía que encabeza esta exposición echamos de menos algunos libros recientes, por ejemplo, el más arriba citado del profesor francés F. Meyer y el de Carla Calvetti, *La fenomenologia della credenza in Miguel de Unamuno*, Milán, 1955, así como los numerosos textos unamunianos dados a conocer después de su muerte.

#### EL TEATRO

A las reseñas surgidas con ocasión de ser presentada la tragedia *Fedra* por el Pequeño Teatro Dido, de Madrid, en el de Bellas Artes, el 27 de noviembre de 1957, debe añadirse la de Angel Fernández Santos, en *Índice de Artes y Letras*, núm. 108, Madrid, diciembre, 1957, pág. 17; y otra de Sergio Nerva, en el diario *España*, de Tánger, de 8-XII-1957; y a las de mi edición *Miguel de Unamuno. Teatro*, Barcelona, Editorial Juventud, 1954, la de M. Darbord, en el *Bulletin Hispanique*, Burdeos, 1957, LIX, núm. 3.

#### LENGUAJE Y ESTILO

El importante libro de Carlos Blanco Aguinaga, *Unamuno, teórico del lenguaje*, México, 1954, ha suscitado estas nuevas reseñas: la de Ramón Xirau, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Méjico, 1956, x, 80-81; la de Melchor Fernández Almagro, en la revista *Clavileño*, núm. 37, Madrid, enero-febrero, 1957, VII, págs. 77-78; y de Juan López-Morillas, en *Hispanic Review*, Filadelfia, 1958, XXVI, págs. 149-151.

Tres breves aportaciones son los escritos de J. Chicharro de León, "El conceptismo de Unamuno", en *Le bloc-notes des professeurs de langues vivantes*, núm. 10-11, París, junio-julio, 1958, págs. 8-10; el de Jesús Alonso Montero, "Unamuno y la lengua gallega. ¿Una contradicción?", en el diario *La Noche*, Santiago de Compostela, 19-VII-1958; y el de Justo Gárate, "Pasión y sofismas en Unamuno", en *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, Buenos Aires, núm. 33, abril-junio 1958, IX, p. 56-58, que se refiere a sus interpretaciones del vascuence, y del que se anuncia una continuación.

Un hecho de positiva importancia en la materia propia de este epígrafe, creemos que lo constituye la aparición del volu-

men VI de *Obras completas*, Madrid, Afrodísio Aguado, S. A., 1958, 1.036 páginas, con prólogo y epílogo de Manuel García Blanco. El título general del volumen es *La raza y la lengua* y todo él está dedicado a la edición de escritos unamunianos que se refieren a temas lingüísticos, algunos de ellos inéditos, y el resto dispersos y olvidados en publicaciones periódicas. La parte I lleva por título "La raza vasca y el vascuence", y se inicia con la tesis doctoral leída por don Miguel en la Universidad de Madrid, el 20-VI-1884, sobre el tema "Crítica del problema sobre el origen y prehistoria de la raza vasca", que estaba inédita. Completan esta parte otros veintisiete escritos, entre ellos los dos discursos pronunciados en Bilbao, el de 1887 sobre "Espíritu de la raza vasca", y el de 1901, en los Juegos Florales entonces celebrados, y que tanta polvareda levantó; además del prólogo a la versión española que hizo en 1889, del libro de Guillermo de Humboldt *Bocetos de viaje a través del País vasco*, y la extensa colaboración unamuniana a la obra de Joaquín Costa sobre el Derecho consuetudinario en España, que es la dedicada a Vizcaya. La Parte II, "En torno a la Lengua española", reproduce más de sesenta escritos dispersos en revistas de España y de fuera de ella, publicados entre 1888 y 1936. La Parte III lleva por título "Sobre las lenguas peninsulares y otras lenguas", y contiene dieciséis escritos que se refieren a ellas, fechados entre 1896 y 1932. La parte IV, "La Lengua española en América", está formada por una veintena larga de escritos aparecidos en el período 1898-1935. Completan la edición estos tres Apéndices: I. "Vida del romance castellano", texto inédito. II. Contribuciones a la etimología castellana. III. Notas marginales, que vieron la luz en la *Revista de Filología Española*, y en el *Homenaje a Menéndez Pidal*, de 1925.

Las únicas reseñas de este volumen, con el que se reanuda la publicación de las *Obras Completas*, de que tengo noticia son: la del portugués José Osorio de Oliveira, en el diario *O'Comercio*, de Porto, 24-VI-1958; la de Antonio Vilanova, en *Destino*, n.º 1.105, Barcelona, 11-X-1958; y la de José Luis Cano, en *Insula*, n.º 144, Madrid, 15-XI-1958.

Al lenguaje unamuniano se refieren las dos tesis universitarias siguientes. Una, leída el 13 de noviembre de 1958, en la Universidad de Salamanca, para optar al diploma de doctor en Filosofía y Letras, por el profesor de la Universidad de Puerto Rico, Adolfo Jiménez Hernández, en la que aborda el siguiente tema: *Miguel de Unamuno; Ética y Estética del len-*

*guaje*, 476 hojas de tamaño holandesa a máquina. El sumario de su contenido es como sigue: Introducción. I. Notas para una biografía lingüística. II. Hacia una concepción científica y filosófica del lenguaje. III. La lengua como expresión: lo intuitivo, creador y comunicador. IV. La lengua y la cultura. V. España y el problema nacional de su lengua. VI. La diferenciación lingüística y dialectal de España. VII. El presente y el porvenir de la lengua y de la literatura en América. VIII. El escritor y la creación estética. IX. La vida y el lenguaje de la poesía. Conclusiones. Bibliografía. Dicha tesis doctoral ha sido dirigida por el profesor García Blanco, de la Universidad salmantina.

En la de Madrid, y para la Licenciatura en Filosofía y Letras, ha presentado otra tesis, dirigida por el profesor Sánchez de Muniain, el P. Fernando Valentín-Gamazo Fernández, S. J., en el curso académico 1956-57, sobre el tema siguiente: *El estilo como filosofía del lenguaje en Unamuno*. Su contenido es éste; Introducción. I. Unamuno, filósofo del lenguaje y el estilo. II. ¿Hay una definición del estilo? III. "El estilo es el hombre". IV. Estilo y personalidad. V. Estilo y tipo. VI. Estilo y ritmo. VII. Estilo y expresión. VIII. Pensamiento y sentimiento. IX. Estilo y lenguaje. X. Estilo, voz y gesto. XI. Estilo y originalidad. Epílogo: ¿Una definición del estilo? Dámaso Alonso. Seamos agradecidos. Notas. Bibliografía. 133 hojas holandesas mecanografiadas.

## EDICIONES

A la aparición del volumen VI de *Obras completas*, al que acabamos de referirnos, seguirá del VII, integrado por los prólogos de don Miguel a libros ajenos, no menos de cincuenta, y otra cifra igual de conferencias y discursos suyos. Según noticias particulares parece también próxima la reimpresión, con adiciones, del volumen I de dicha colección, en el que aparecieron reunidos en su día los escritos de carácter paisajístico.

En páginas anteriores hemos señalado también la publicación del volumen *Cincuenta poesías inéditas*, aparecido igualmente en 1958, y podemos anunciar la de otro en el que por primera vez estará reunida toda la producción dramática unamuniana, tres de cuyas piezas por lo menos, nunca fueron publicadas con anterioridad.

A estas noticias debe añadirse la aparición de un tomo más de escritos dispersos unamunianos, que con el título de *En el destierro. (Recuerdos y esperanzas)*, publicó en Madrid, la Editorial Pegaso, en 1957, según la selección, con prólogo y notas llevada a cabo por Manuel García Blanco. Es una colección de cuarenta y cinco escritos sueltos, seis de los cuales permanecían inéditos, divididos en estas tres partes: "1. Fuerteventura. Divagaciones de un confinado (1924). 2. Aspectos de París (1924-1925). 3. Desde Hendaya (1925-1927). Y como apéndice un escrito de 1935 titulado "Hombres de Francia francesa". Este volumen ha merecido hasta ahora las siguientes reseñas: Una de José Luis Cano, en *Insula*, núm. 134, Madrid, 15-I-1958; otra de Eusebio García Luengo, en *Índice de Artes y Letras*, núm. 109, Madrid, enero, 1958; otra de A. D. en *Cuadernos*, París, núm. 29; y otra en *El Nacional*, de Caracas, febrero, 1958.

Igualmente el volumen de escritos dispersos titulado *Inquietudes y meditaciones*, Madrid, Aguado, 1957, ha sido reseñado por el profesor de la Sorbona Robert Ricard, con el título de "Encore Unamuno" en *Les Lettres Romanes*, Lovaina, 1958, XII, págs. 182-186, que viene a ser una continuación "dans une certaine mesure", del titulado "Le visage d'Unamuno", aparecido en la revista *Etudes*, París, mayo, 1956, págs. 235-242.

#### TRADUCCIONES

*Al francés.*—En la reciente *Anthologie de la Poésie Espagnole, choix, traduction et commentaires*, par Mathilde Pomés, París, Librairie Stock, 1957, 304 págs., Unamuno está representado (págs. 215-226) con una docena de composiciones, las tituladas "Para después de mi muerte", "Castilla" (fragmento), "Salamanca" (ídem), "Salmo II", "Si tú y yo, Teresa", "Oigo el susurro", "Palmera (soneto)", "Ojos", capítulo de *El Cristo de Velázquez*, "Me destierro a la memoria", y "A mi primer nieto".

*Al inglés.*—La versión de la novela *San Manuel Bueno, mártir*, Londres, Harrap's, 1955, llevada a cabo por Francisco de Segovia y Jeán Pérez, de cuya aparición dimos noticia, ha sido reseñada por el profesor británico Geoffrey Ribbans, de la Universidad de Sheffield, en el *Bulletin of Hispanic Studies*, Liverpool, 1958, XXXV, pág. 59.

*Al italiano.*—La traducción de Flaviarosa Rossini, Miguel

de *Unamuno. Romanzi e drammi*, Roma, Casini, 1955, ya aludida en esta Crónica, la reseña F. Cerutti en la revista *Belfagor*, 1956, XI, p. 240. Por cierto que uno de los relatos novelescos contenidos en dicho volumen, el titulado "Le due madri", vió la luz poco después en las columnas de *La Fiera Letteraria*, Roma, 1955, núm. 21.

Finalmente la revista *La Carovana*, Roma, VIII, marzo-abril, 1958, pág. 61, ha publicado, con el título "Soliloquio", una de las poesías del *Romancero del destierro*, la que comienza: "Cuál tu vida, alma mía, cuál tu pago?", en versión debida al hispanista italiano Lorenzo Giusso, recientemente fallecido.

#### TESIS UNIVERSITARIAS

He aquí ahora varias noticias sobre memorias o tesis universitarias, que con las citadas más atrás, vienen a incrementar la bibliografía dada a conocer por el profesor Frank Sedwick y el autor de esta Crónica, en el volumen anterior de estos CUADERNOS: La de María Margarida Afonso dos Reis, sobre el tema "O Homem em Miguel de Unamuno", presentada a la Universidad de Coimbra en 1952, para la Licenciatura en Ciencias Históricas y Filosóficas. Consta de 115 folios a máquina y un ejemplar de ella figura ya en la Biblioteca unamuniana. He aquí el índice de su contenido: Introdução. Biografia de M. de U. Influencia de época. Paralelo com Pascal e Kierkegaard. Capítulo I. O Homem. Sua existencia. Ansia de imortalidade. Deus irracional. Capítulo II. A religiao e a ética do homem concreto. Sentimiento trágico de la vida. Sentido agónico do Cristianismo. Bibliografía consultada.

Están siendo redactadas ya estas otras: la de la señorita Yvette Turin, para la Universidad de Lyon, sobre el tema "Unamuno et l'Université. La pensée pédagogique du maître de Salamanque"; la de su compatriota Jean Chalon, hecha bajo la dirección del profesor Jean Camp, para la de Aix-en-Provence, acerca de "Don Miguel de Unamuno y el sentimiento del destierro en su obra, especialmente en *De Fuerteventura a París* y el *Romancero del destierro*"; y la del norteamericano Andrés Franco, sobre el teatro de Unamuno, para la New York University; y la de su conterráneo Clifford J. Gallant, para el Doctorado en Letras en la Universidad francesa de Toulouse, sobre el tema "La femme dans l'oeuvre de François

Mauriac et de Miguel de Unamuno", dirigida por el hispanista de dicho centro docente, el profesor Alain Guy.

En cuanto a otras tesis mencionadas con anterioridad en estas crónicas, y de las que se han conseguido copias para la Biblioteca unamuniana, conviene que ampliemos la noticia que de ellas dimos en su día. Es el caso de la titulada "Unamuno pendant son exile en France: 1924-1930", de la que es autora la Srta. Pauline Moracchini, leída en junio de 1955 para optar al Diploma de Estudios Superiores en el Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de París, y hecha bajo la dirección del profesor de la misma M. Charles V. Aubrun. Consta de noventa y una hojas mecanografiadas, en tamaño holandesa, con el siguiente sumario: Introduction. L'exil conçu comme agonie. "Recuerdos, ensueños y esperanzas". Le roman de l'exil. Sa vie dans la société. Amour et haine. Conclusion. Index des noms de personnes. Bibliographie.

La otra, mencionada páginas atrás, en esta misma crónica, la de la Srta. Carmen Caillois, fué leída en el mes de mayo de 1958, para optar el mismo título que la anterior, en el mismo centro docente, y dirigida por el mismo hispanista citado. Su título, como ya se indicó es el de "Unamuno et la Grèce", ocupa ciento sesenta y tres holandesas a máquina, y su contenido es como sigue: Préface. I. *Unamuno professeur de grec*. II. *Unamuno et les grecs*. U. et le peuple grec. U. et la littérature grecque. U. et la mythologie. U. et Homère: U. et l'Odyssée: U. et l'Illiade; l'homme Homère. U. et Pindare. U. et Héraclite et Démocrite. U., Hérodote et Thucydide. U. et les tragiques. U. et Platon. U. et Aristote. Les oeuvres grecques d'Unamuno: *La sima del secreto*. *Amor y pedagogía*. *Fedra*. III. *Unamuno et la Grèce*. L'homme grec et U. U. et la clarté grecque. U. et le paganisme. U. et Socrate. Conclusion. Bibliographie. Annexe: Préface a l'édition tchéque du *Sentiment tragique de la vie*.

El 6 de diciembre último fué leída en la Universidad norteamericana de Princeton, la tesis doctoral de Peter G. Earle, sobre el tema "Unamuno and English Literature" de la que aún no hemos obtenido copia, pero cuyo sumario acaba de transcribirnos su autor, y es el siguiente: I. *Introduction*. 1. A Comparative Approach. 2. Unamuno and English Literature. 3. First Contacts, 1875-1895. II. *Shakespeare: Three Perspectives*. 1. Man as Idea, Will and Spirit. 2. The World as a Stage. 3. Life as a Dream. 4. Conclusion. III. *Robinson Crusoe*. 1. The Co-

llective Sense of Solitude. 2. The Personal Sense of Solitude. IV. *The Romantic Poets*. 1. Introduction. 2. Byron and Romantic Expansiveness. 3. Wordsworth and Coleridge, and Romantic Reclusion. V. *Victorians and Late Victorians*. 1. The Rise and Fall of *Cientificismo*. 2. Carlyle and the Heroic Sense of Life. 3. Tennyson and Browning, and the Mysterious Sense of Life. 4. The Novelistic Sense of Life: Dickens and Others. 5. Conclusion. VI. *Conclusion*.

## VARIA

Nuestro colaborador Emilio Salcedo, publicó, bajo el título de "Unamuno, veinte años después", dos escritos conmemorativos en la *Hoja del Lunes*, de Salamanca, los días 23 y 30 XII 1957. Suyo es también el estudio titulado "El primer asedio de Unamuno al *Quijote*", de inmediata aparición en la revista *Anales Cervantinos*, Madrid, VI-1958, que hemos podido ver en pruebas.

Al corregir las de este Crónica nos llega la noticia de la aparición de otros trabajos y reseñas que ahora nos limitamos a enumerar, dejando para la próxima su comentario. El de Guillermo de Torre, "Unamuno y la literatura hispanoamericana", en la revista *Cuadernos*, núm. 30, París, mayo-junio, 1958, págs. 3-12; el del hispanista croata Bogdan Raditsa, "Mis encuentros con Unamuno", al que sigue la reproducción del texto de seis cartas (1926-1933), que de aquél recibió, publicado todo ello en la misma revista, núm. 34, París, enero-febrero, 1959, págs. 45-56; el capítulo "La novela agónica de Unamuno" (págs. 13-48), del libro de Eugenio G. de Nora, *La novela española contemporánea*, (1898-1927), Madrid, Editorial Gredos, 1958, 570 págs.; y las reseñas siguientes: la del libro de R. M. Alberès, *Miguel de Unamuno*, firmada por César Alvar, en el núm. 30 antes citado de la revista *Cuadernos*, págs. 108-109; y la del volumen VII de nuestros CUADERNOS, suscrita por Gregory Rabassa, en la *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1958, XXIV.

MANUEL GARCÍA BLANCO

Corrillo, 10  
Salamanca